

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程、线下讲座等形式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 论说谎艺术的衰落(on The Decay Of The Art Of Lying) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论说谎艺术的衰落(On the Decay of the Art of Lying)

第1/1页

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ]
ON THE DECAY OF THE ART OF LYING
在 这 衰变 的 这 艺术 的 说谎

论说谎艺术的衰落

[baɪ] [mɑ:k] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[[sæmuəl] ['klemənz]]
[Sameul Clemens]
[萨缪尔 克莱门斯]

[萨缪尔·克莱门斯]

['eseɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ri:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd]
ESSAY , FOR DISCUSSION , READ AT A MEETING OF THE HISTORICAL AND
散文 , 为了 讨论 , 读 在 一个 会议 的 这 历史 和
[.æntɪ'kweəriən] [klʌb] [ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] ,
ANTIQUARIAN CLUB OF HARTFORD ,
古玩 俱乐部 的 哈特福德 ,

一篇供讨论的论文，在哈特福德历史古物俱乐部的一次会议上宣读。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜ:ti] - ['dɒlə(r)] [praɪz] . [*]
AND OFFERED FOR THE THIRTY - DOLLAR PRIZE . [*]
和 提供 为了 这 三十 - 美元 奖 . [*]

并悬赏三十美元。[*]

[*] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][praɪz] .
[*] Did not take the prize .
[*] 做过 不是 拿 这 奖 .

[*] 未领取奖项。

[əb'zɜ:v] ,
Observe ,
观察 ,

观察，

[aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [hæz; həz] ['sʌfəd] ['eni] [dɪ'keɪ]
I do not mean to suggest that the custom of lying has suffered any decay
我 做 不是 意思是 到 建议 那 这 风俗 的 说谎 有 遭受 任何 衰变
[ɔ:(r)] [ɪntə'rʌp(ə)n] — [nəʊ] ,
or interruption — no ,
或者 中断 — 不 ,

我并不是说说谎的习俗已经衰落或中断——不，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vɜ:ʃu:] , [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ; [ðə; ði] [laɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]
for the Lie , as a Virtue , A Principle , is eternal ; the Lie , as a
为了 这 说谎 , 作为 一个 美德 , 一个 原则 , 是 永恒 ; 这 说谎 , 作为 一个
[ˌrɪ:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
recreation ,
娱乐 ,

因为谎言，作为一种美德、一种原则，是永恒的；谎言，作为一种娱乐，

[ə; eɪ] ['sɒləs] , [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][tɑɪm][ɒv; əv] [ni:d] , [ðə; ði] [fɔ:θ] [greɪs] , [ðə; ði] [tenθ] [mju:z] ,
a solace , a refuge in time of need , the fourth Grace , the tenth Muse ,
一个 慰藉 , 一个 避难所 在 时间 的 需要 , 这 第四 优雅 , 这 第十 沉思 ,
慰藉, 患难时的避难所, 第四位恩典, 第十位缪斯

[mænz] [best][ænd; ənd]['ʃʊəɪst] [frend] , [ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ]
man's best and surest friend , is immortal , and cannot perish from the earth
男人的 最好的 和 最可靠的 朋友 , 是 不朽 , 和 不能 沦 从 这 地球
[waɪl] [ðɪs] [klʌb] [rɪ'meɪnz] .
while this club remains .
尽管 这 俱乐部 遗迹 .
人类最好、最可靠的朋友, 是不朽的, 只要这家俱乐部存在, 它就不会从地球上消失。

[maɪ] [kəm'pleɪnt] ['sɪmplɪ] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .
My complaint simply concerns the decay of the art of lying .
我的 抱怨 简单地 担忧 这 衰变 的 这 艺术 的 说谎 .
我的抱怨仅仅在于说谎这门艺术的衰落。

[nəʊ] [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn] , [nəʊ][mæn][ɒv; əv] [raɪt] ['fi:lɪŋ] ,
No high - minded man , no man of right feeling ,
不 高的 - 有思想 男人 , 不 男人 的 正确的 感觉 ,
没有一个高尚的人, 没有一个有正义感的人,

[kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['lʌmbəɪɪŋ] [ænd; ənd]['slʌv(ə)nli] ['laɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪ'daʊt]
can contemplate the lumbering and slovenly lying of the present day without
能 沉思 这 伐木 和 邋遢的 说谎 的 这 展示 天 没有
['gri:vɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɑ:t][səʊ]['prɒstɪtju:tɪd] .
grieving to see a noble art so prostituted .
悲伤 到 看 一个 高贵 艺术 所以 卖淫 .
可以坦然面对当今笨拙邋遢的谎言, 而不会为看到高贵的艺术被如此糟蹋而感到悲伤。

[ɪn] [ðɪs] ['vetərən] ['prez(ə)ns] [aɪ]['næt(ə)rəli]['entə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [θi:m] [wɪð] ['dɪfɪdəns] ;
In this veteran presence I naturally enter upon this theme with diffidence ;
在 这 老将 在场 我 自然 进入 之上 这 主题 和 羞怯 ;
在这位资深人士面前, 我自然会带着忐忑不安的心情来谈论这个话题;

[aɪ 'ti:][ɪz][laɪk][æn; ən][əʊld][meɪd] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [ti:tʃ] ['nɜ:səri] ['mætəz] [tu;; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɪn] ['ɪzreɪl]
it is like an old maid trying to teach nursery matters to the mothers in Israel
它 是 喜欢 一个 老的 女佣 尝试 到 教 苗圃 事情 到 这 母亲们 在 以色列
.
:
.
这就像一个老处女试图教以色列的母亲们育儿知识一样。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə]['krɪtɪsaɪz][ju;; jʊ] , ['dʒentlmən] — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli]
It would not become to me to criticise you , gentlemen — who are nearly
它 会 不是 变得 到 我 到 批评 你 , 先生们 — WHO 是 几乎
[ɔ:l][maɪ] ['eldəz] — [ænd; ənd][maɪ] [sju'piəriəz] ,
all my elders — and my superiors ,
全部 我的 长者 — 和 我的 上级 ,
批评各位先生——你们几乎都是我的长辈和上级——是不合适的。

[ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] — [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [si:m] [tu;; tə][du;; də][aɪ 'ti:] ,
in this thing — if I should here and there seem to do it ,
在 这 事物 — 如果 我 应该 这里 和 那里 似乎 到 做 它 ,
在这件事上——如果我偶尔看起来好像做了什么,

[aɪ][trʌst][aɪ'ti:] [wɪl][ɪn][məʊst][keɪsɪz][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən] [fɔ:lt] -
I trust it will in most cases be more in a spirit of admiration than fault -
我 相信 它 将要 在 最多 案例 是 更多的 在 一个 精神 的 钦佩 比 过错 -
[ˈfaɪndɪŋ] ;
finding ;
寻找 ;

我相信在大多数情况下，人们会出于赞赏而非挑剔的态度；

[ɪn'di:d] [ɪf] [ðɪs] [ˈfaɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][faɪn] [a:ts] [hæd; həd] ['evrɪweə(r)] [rɪ'si:vð] [ðə; ðɪ] [ə'ten](ə)n] ,
indeed if this finest of the fine arts had everywhere received the attention ,
的确 如果 这 最好的 的 这 美好的 艺术 有 到处 已收到 这 注意力 ,
如果这种最精美的艺术形式在各地都受到关注的话，

[ðə; ðɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [kənʃi'enjəs] ['præktɪs] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [klʌb]
the encouragement , and conscientious practice and development which this club
这 鼓励 , 和 尽责的 实践 和 发展 哪个 这 俱乐部
[hæz; həz][dɪ'veʊtɪd][tu:; tə][aɪ'ti:] ,
has devoted to it ,
有 奉献 到 它 ,

本俱乐部对这项事业的鼓励、认真实践和发展，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ni:d] [tu:; tə]['lʌtə(r)] [ðɪs] [lə'ment] , [ɔ:(r)] [ʃed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə] .
I should not need to utter this lament , or shed a single tear .
我 应该 不是 需要 到 说出 这 哀叹 , 或者 棚 一个 单身的 撕 .
我本不该发出这样的哀叹，也不该流下一滴眼泪。

[aɪ][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə]['flætə(r)] :
I do not say this to flatter :
我 做 不是 说 这 到 奉承 :
我这么说不是为了奉承：

[aɪ] [seɪ] [aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
I say it in a spirit of just and appreciative recognition .
我 说 它 在 一个 精神 的 只是 和 欣赏的 认出 .
我本着公正和赞赏的态度说这话。

[[aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [ɪn'ten](ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tu:; tə]['men](ə)n] [nems] [ænd; ənd][tu:; tə]
[It had been my intention , at this point , to mention names and to
[它 有 到过 我的 意图 , 在 这 观点 , 到 提到 姓名 和 到
[gɪv] ['ɪləstrətɪv] ['spesəmən] ,
give illustrative specimens ,
给 举例说明 标本 ,
[我原本打算此时提及人名并给出一些例证，

[bʌt; bət] [ɪndə'keɪənz] [əb'zɜ:vəbl] [ə'baʊt][em'i:] [əd'mɒnɪʃ] [em'i:][tu:; tə][brɪweə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
but indications observable about me admonished me to beware of the
但 症状 可观察的 关于 我 告诫 我 到 提防 的 这
[pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə][dʒenə'rælɪti:z] .]
particulars and confine myself to generalities .]
细节 和 局限 我 到 一般性 .]

但我周围的种种迹象告诫我，要谨慎对待细节，而应着眼于概括性问题。

[nəʊ][fækt][ɪz][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ɪ'ʌʊə(r)]
No fact is more firmly established than that lying is a necessity of our
不 事实 是 更多的 牢牢 已确立的 比 那 说谎 是 一个 必要性 的 我们的
['sɜ:kəmstənsɪz] — [ðə; ðɪ] [dɪ'dʌkʃn] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃu:] [gəʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] .
circumstances — the deduction that it is then a Virtue goes without saying .
情况 — 这 扣除 那 它是 然后 一个 美德 去 没有 说 .

没有任何事实比说谎是我们所处环境的必然选择这一事实更加确凿无疑——由此推断说谎是一种美德，也就不言而喻了。

[nəʊ][ˈvɜ:tʃu:] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ɪts] [haɪst] [ˈju:sflnəs] [wɪˈðəʊt] [ˈkeəf(ə)l][ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n]
No virtue can reach its highest usefulness without careful and diligent cultivation
不 美德 能 抵达 它是 最高 用处 没有 小心 和 勤奋 栽培
— [ˈðeəfɔ:(r)] ,
— **therefore** ,
— 所以 ,

任何美德若不经过精心勤勉的培养，都无法达到其最大的效用——因此，

[ˌaɪˈti:] [gəʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [sku:lz] —
it goes without saying that this one ought to be taught in the public schools —
它 去 没有 说 那 这 一 应该 到 是 教授 在 这 民众 学校 —
[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
even in the newspapers .
甚至 在 这 报纸 .

毋庸置疑，这应该在公立学校教授——甚至在报纸上也应该刊登。

[wɒt] [tʃɑ:ns] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˌʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈlaɪə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈedʒuketɪd][ˈekspɜ:t] ?
What **chance** **has** **the** **ignorant** **uncultivated** **liar** **against** **the** **educated** **expert** ?
什么 机会 有 这 无知 未开垦的 说谎者 反对 这 受过教育 专家 ?

无知粗鄙的骗子与受过良好教育的专家相比，胜算几何？

[wɒt] [tʃɑ:ns] [hæv; həv][aɪ] [əˈɡenst] [ˈmɪstə(r)] . [pə(r)] — [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] ?
What **chance** **have** **I** **against** **Mr** . **Per** — **against** **a** **lawyer** ?
什么 机会 有 我 反对 先生 . 每 — 反对 一个 律师 ?

我对抗佩尔先生——一个律师——的胜算有多大？

[dʒu:ˈdɪʃəs] [ˈlaɪɪŋ] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ni:dz] .
Judicious **lying** **is** **what** **the** **world** **needs** .
明智的 说谎 是 什么 这 世界 需求 .

世界需要的是懂得取巧的谎言。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈi:v(ə)n][ˈbetə(r)][ænd; ənd] [sefə] [nɒt][tu:; tə][laɪ][æt; ət][ɔ:l]
I **sometimes** **think** **it** **were** **even** **better** **and** **safer** **not** **to** **lie** **at** **all**
我 有时 思考 它 是 甚至 更好的 和 更安全 不是 到 说谎 在 全部
[ðæn; ðən][tu:; tə][laɪ][ɪn.dʒu:ˈdɪʃ.əs.li] .
than **to** **lie** **injudiciously** .
比 到 说谎 不明智地 .

我有时觉得，与其草率地撒谎，不如干脆不撒谎，这样更好更安全。

[æn; ən] [ˈɔ:kwəd] , [ˌʌn,saɪənˈtɪfɪk][laɪ][ɪz][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ɪnɪˈfektʃuəl] [æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] .
An **awkward** , **unscientific** **lie** **is** **often** **as** **ineffectual** **as** **the** **truth** .
一个 尴尬的 , 不科学的 说谎 是 经常 作为 无效 作为 这 真相 .

拙劣的、不科学的谎言往往和真相一样无效。

[naʊ] [let][ju:ˈes] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfərz] [seɪ] .
Now **let** **us** **see** **what** **the** **philosophers** **say** .
现在 让 我们 看 什么 这 哲学家 说 .

现在让我们来看看哲学家们是怎么说的。

[nəʊt] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈprɒvɜ:b] : [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [fu:lz] [ˈɔ:lweɪz] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
Note **that** **venerable** **proverb** : **Children** **and** **fools** **always** **speak** **the** **truth** .
笔记 那 可敬 谚语 : 孩子们 和 傻瓜 总是 说话 这 真相 .

请注意这句古老的谚语：孩子和傻瓜总是说真话。

[ðə; ði] [dɪˈdʌkʃn] [ɪz][pleɪn] — [ˈædʌlts][ænd; ənd][waɪz] [pɜ:sənz] [ˈnevə(r)] [spi:k] [ˌaɪˈti:] .
The **deduction** **is** **plain** — **adults** **and** **wise** **persons** **never** **speak** **it** .
这 扣除 是 清楚的 — 成年人 和 明智的 人 绝不 说话 它 .

道理显而易见——成年人和智者从不说这种话。

[ˈpɑːkmən] , [ðə; ði][hɪˈstɔːriən] , [sez] , " [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pʊv; əv][truːθ] [meɪ][ɪtˈself][biː; bi] [ˈkærid] [ˈɪntuː]
Parkman , the historian , says , " The principle of truth may itself be carried into
帕克曼 , 这 历史学家 , 说道 , " 这 原则 的 真相 可能 本身 是 携带 进入
[æn; ən] [əbˈsɜːdəti] .
an absurdity .
一个 荒谬 .

历史学家帕克曼说：“真理的原则本身可能会走向荒谬。”

" [ɪn][əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃæptəz] [hiː; hi] [sez] ,
" **In another place in the same chapters he says ,**
" 在 其他 地方 在 这 相同的 章节 他 说道 ,

“在同一章节的另一处，他说道，

" [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz][əʊld] [ðæt] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ˈspəʊkən][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;
" **The saying is old that truth should not be spoken at all times ;**
" 这 说 是 老的 那 真相 应该 不是 是 说 在 全部 时代 ;

“有句老话说，真话不宜在任何时候说出口；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈkɒŋjəns] [ˈwʌrɪs] [ˈɪntuː][həˈbɪtʃuəl][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][pʊv; əv][ðə; ði]
and those whom a sick conscience worries into habitual violation of the
和 那些 谁 一个 生病的 良心 担忧 进入 习惯性的 违反 的 这
[ˈmæksɪm][ɑː(r); ə(r)][ˈɪmbɪsɪːl,-sail][ænd; ənd] [ˈnjuːsənsɪz] .
maxim are imbeciles and nuisances .
格言 是 白痴 和 滋扰 .

而那些因良心不安而屡次违反该准则的人，是愚蠢的，是令人讨厌的。

" [aɪˈtiː][ɪz] [strɒŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] [truː] .
" **It is strong language , but true .**
" 它 是 强的 语言 , 但 真的 .

“措辞虽然激烈，但却是事实。”

[nʌn] [pʊv; əv][juːˈes][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [æn; ən][həˈbɪtʃuəl] [truːθ] - [ˈtelə(r)] ; [bʌt; bət] [θæŋk] [ˈɡʊdnəs]
None of us could live with an habitual truth - teller ; but thank goodness
没有任何 的 我们 可以 居住 和 一个 习惯性的 真相 - 出纳员 ; 但 感谢 善良
[nʌn] [pʊv; əv][juːˈes][hæz; hæz][tuː; tə] .
none of us has to .
没有任何 的 我们 有 到 .

我们谁都无法忍受一个习惯性说真话的人；但谢天谢地，我们都不必忍受。

[æn; ən][həˈbɪtʃuəl] [truːθ] - [ˈtelə(r)][ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪɡˈzɪst] ;
An habitual truth - teller is simply an impossible creature ; he does not exist ;
一个 习惯性的 真相 - 出纳员 是 简单地 一个 不可能的 生物 ; 他 做 不是 存在 ;
[hiː; hi][ˈnevə(r)][hæz; hæz][ɪɡˈzɪstɪd] .
he never has existed .
他 绝不 有 存在 .

一个习惯说真话的人根本不可能存在；他并不存在；他从来就没有存在过。

[pʊv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][laɪ] ,
Of course there are people who think they never lie ,
的 课程 那里 是 人们 WHO 思考 他们 绝不 说谎 ,

当然，也有人认为自己从不说谎。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪɡnərəns] [ɪz][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ðæt] [ʃeɪm]
but it is not so — and this ignorance is one of the very things that shame
但 它 是 不是 所以 — 和 这 无知 是 一 的 这 非常 事物 那 耻辱
[ˈaʊə(r)][səʊ] - [kɔːld] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
our so - called civilization .
我们的 所以 - 称为 文明 .

但事实并非如此——而这种无知正是令我们所谓的文明蒙羞的事情之一。

[ˈevrɪbɒdi] [laɪz] — [ˈevri] [deɪ] ; [ˈevri] [ˈaʊə(r)] ; [əˈweɪk] ; [əˈsli:p] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] ; [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ;
Everybody lies — every day ; every hour ; awake ; asleep ; in his dreams ; in his joy ;
大家 谎言 — 每一个 天 ; 每一个 小时 ; 醒 ; 睡着了 ; 在 他的 梦境 ; 在 他的 喜悦 ;
每个人都会说谎——每天；每时每刻；醒着的时候；睡着的时候；在梦里；在快乐的时候；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stiːl] , [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
in his mourning ; if he keeps his tongue still , his hands , his feet ,
在 他的 丧 ; 如果 他 保持 他的 舌头 仍然 , 他的 双手 , 他的 脚 ,
在他哀悼期间；如果他保持沉默，双手双脚不动，

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtju:d] , [wɪl] [kənˈveɪ] [dɪˈsepʃn] — [ænd; ənd] [ˈpɜːpəsli] .
his eyes , his attitude , will convey deception — and purposely .
他的 眼睛 , 他的 态度 , 将要 传达 欺骗 — 和 故意 .
他的眼神、他的态度，都会传递出欺骗的信息——而且是故意的。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈsɜːrmən] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈplætɪtju:d] .
Even in sermons — but that is a platitude .
甚至 在 布道 — 但 那 是 一个 老生常谈 .
即使在布道中——但这只是一句老生常谈。

[ɪn][ə; eɪ][faː(r)] [ˈkʌntri] [weə(r)] [aɪ][wʌns][ɪlɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][əˈraʊnd] [ˈpeɪŋ] [kɔːlz] ,
In a far country where I once lived the ladies used to go around paying calls ,
在 一个 远的 国家 在哪里 我 一次 居住地 这 女士们 用过的 到 去 大约 付费 呼叫 ,
在我曾经居住过的遥远国度，女士们过去常常四处拜访。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [prɪˈtens] [ʊv; əv] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ænd; ənd]
under the humane and kindly pretence of wanting to see each other ; and
在下面 这 人道 和 亲切地 虚伪 的 想要 到 看 每个 其他 ; 和
[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] ,
when they returned home ,
什么时候 他们 返回 家 ,
他们以想见彼此的善意和友好为借口；当他们回到家时，

[ðeɪ] [wʊd] [kraɪ][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] , [ˈseɪŋ] ,
they would cry out with a glad voice , saying ,
他们 会 哭 出去 和 一个 高兴的 嗓音 , 说 ,
他们会欢呼雀跃地说：

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌsɪksˈtiːn] [kɔːlz][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfɔːtiːn] [ʊv; əv][ðem; ðəm][aʊt] " — [nɒt] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt]
" **We made sixteen calls and found fourteen of them out** " — **not meaning that**
" 我们 制成 十六 呼叫 和 成立 十四 的 他们 出去 " — 不是 意义 那
[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɔːtiːn] — [nəʊ] ,
they found out anything important against the fourteen — no ,
他们 成立 出去 任何事物 重要的 反对 这 十四 — 不 ,

“我们打了十六个电话，找到了其中十四个”——这并不意味着他们找到了对这十四个人不利的任何重要证据——不，
[ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][kəˈləʊkwɪəl] [freɪz] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm] —
that was only a colloquial phrase to signify that they were not at home —
那 曾是 仅有的 一个 口语 短语 到 表示 那 他们 是 不是 在 家 —
[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈmænə(r)][ʊv; əv] [ˈseɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] [ˈlaɪvli] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [fækt] .
and their manner of saying it expressed their lively satisfaction in that fact .
和 他们的 方式 的 说 它 表达 他们的 热闹 满意 在 那 事实 .
那只是一句口语化的表达，意思是他们不在家——而且他们说话的方式也表达了他们对此的欣喜之情。

[naʊ] [ðeə(r)] [pri'tens] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔː'ti:n] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌðə(r)] [tuː]
Now their pretence of wanting to see the fourteen — and the other two
现在 他们的 虚伪 的 想要 到 看 这 十四 — 和 这 其他 二
[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [les] ['lʌki] [wɪð] — [wɒz; wəz][ðæt] [k'ɒmənəst] [ænd; ənd]['maɪldɪst] [fɔ:m]
whom they had been less lucky with — was that commonest and mildest form
谁 他们 有 到过 较少的 幸运的 和 — 曾是 那 最常见的 和 最温和 形式
[ɒv; əv] ['laɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪntli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'flekʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
of lying which is sufficiently described as a deflection from the truth .
的 说谎 哪个 是 足够 描述 作为 一个 偏转 从 这 真相 .

现在，他们假装想见那十四个人——以及另外两个他们没能见到的人——这是最常见、最轻微的谎言形式，可以恰当地描述为回避真相。

[ɪz][,aɪ 'tiː][,dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] ?
Is it justifiable ?
是 它 合理的 ?

这样做合理吗？

[məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] .
Most certainly .
最多 当然 .

当然。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['bju:tɪf(ə)] , [,aɪ 'tiː][ɪz]['nəʊb(ə)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] , [nɒt][tuː; tə] [ri:p] ['prɒfɪt] ,
It is beautiful , it is noble ; for its object is , not to reap profit ,
它 是 美丽的 , 它 是 高贵 ; 为了 它是 目的 是 , 不是 到 收割 利润 ,
[ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ri:p] [prɒfɪt] ,
它美丽, 它高尚; 因为它的目的不是为了获取利润,

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['plezə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][,sɪks'ti:n] .
but to convey a pleasure to the sixteen .
但 到 传达 一个 乐趣 到 这 十六 .

但是为了给十六个人带来快乐。

[ðə; ði]['aɪən] - [s'əʊld] [tru:θ] - ['mʌŋgə(r)] [wʊd] ['pleɪnli] ['mænɪfɛst] ,
The iron - souled truth - monger would plainly manifest ,
这 铁 - 有灵魂的 真相 - 贩子 会 显然 显现 ,

这位铁石心肠的真理捍卫者会毫不掩饰地表现出来。

[ɔː(r)][ɪːv(ə)n][ˈʌtə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['pi:p(ə)] — [ænd; ənd][hiː; hi]
or even utter the fact that he didn't want to see those people — and he
或者 甚至 说出 这 事实 那 他 没有 想 到 看 那些 人们 — 和 他
[wʊd] [biː; bi][æn; ən][æs] ,
would be an ass ,
会 是 一个 屁股 ,

甚至如果他开口说他不想要见到那些人——那他就太没礼貌了。

[ænd; ənd][ɪn'flɪkt] ['təʊtəli][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][peɪn] .
and inflict totally unnecessary pain .
和 造成 完全 不必要 疼痛 .

并造成完全不必要的痛苦。

[ænd; ənd][nekst] , [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ,
And next , those ladies in that far country — but never mind ,
和 下一个 , 那些 女士们 在 那 远的 国家 — 但 绝不 头脑 ,

接下来，还有那些远在异国的女士们——不过没关系，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ɒv; əv] ['laɪŋ] , [ðæt] [gruː] [aʊt][ɒv; əv]['dʒent(ə)]
they had a thousand pleasant ways of lying , that grew out of gentle
他们 有 一个 千 令人愉快的 方式 的 说谎 , 那 生长 出去 的 温和的
[ɪmpʌls] ,
impulses ,
冲动 ,

他们有上千种令人愉悦的谎言方式，这些谎言源于他们温柔的冲动。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈkredit][tu:; tə][ðeə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɒnə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]
and were a credit to their intelligence and an honor to their
和 是 一个 信用 到 他们的 智力 和 一个 荣誉 到 他们的
[hɑ:ts] .
hearts .
心 .

这既体现了他们的智慧，也为他们赢得了荣誉。

[let] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [gəʊ] .
Let the particulars go .
让 这 细节 去 .

别管细节了。

[ðə; ði][men][ɪn] [ðæt] [fa:(r)] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlaɪəz] , ['evri] [wʌn] .
The men in that far country were liars , every one .
这 男人 在 那 远的 国家 是 说谎者 , 每一个 一 .

那个遥远国度里的男人全都是骗子。

[ðeə(r)][mɪə(r)] ['hʌʊdi] - [du:; də][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [brɪkəz; brɪkɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ][dɪd] ,
Their mere howdy - do was a lie , because they didn't care how you did ,
他们的 仅仅 你好 - 做 曾是 一个 说谎 , 因为 他们 没有 关心 如何 你 做过 ,
[ɪk'sept] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [,ʌndə'teɪkə] .
except they were undertakers .
除了 他们 是 殡仪员 .

他们那句寒暄都是虚情假意，因为他们根本不在乎你过得怎么样，除了他们是殡葬人员。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][ɪnˈkwɪərə(r)][ju:; jʊ][laɪd; li:d][ɪn] [rɪˈtɜ:n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [meɪd] [nəʊ]
To the ordinary inquirer you lied in return ; for you made no
到 这 普通的 询问者 你 撒谎了 在 返回 ; 为了 你 制成 不
[ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˌdaɪəɡˈnɒstɪk][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] ,
conscientious diagnostic of your case ,
尽责的 诊断 的 你的 案件 ,

你对普通询问者撒了谎；因为你没有认真诊断自己的病情。

[bʌt; bət] [ˈɑ:nsə(r)d] [æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ənd][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [mɪst] [ˌaɪ ˈti:] [kənˈsɪdərəbli] .
but answered at random , and usually missed it considerably .
但 回答 在 随机的 , 和 通常 错过 它 相当 .

但他是随机回答的，而且通常错得离谱。

[ju:; jʊ][laɪd; li:d][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌndətəkə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] — [ə; eɪ]
You lied to the undertaker , and said your health was failing — a
你 撒谎了 到 这 殡仪员 , 和 说 你的 健康 曾是 失败 — 一个
[ˈhəʊlɪ] [kəˈmendəbl] [laɪ] ,
wholly commendable lie ,
完全 值得称赞 说谎 ,

你对殡仪员撒谎，说你的健康状况每况愈下——这完全是一个值得称赞的谎言。

[sɪns] [ˌaɪ ˈti:][kɒst][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [pli:zd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] .
since it cost you nothing and pleased the other man .
自从 它 成本 你 没有什么 和 高兴 这 其他 男人 .

因为这既没花你一分钱，又让对方高兴了。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [sed] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɑ:ti] [tʌŋ] ,
If a stranger called and interrupted you , you said with your hearty tongue ,
如果 一个 陌生人 称为 和 中断 你 , 你 说 和 你的 爽朗 舌头 ,

如果陌生人打电话打断你，你会用你爽朗的语气说：

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɑ:ti:ə] [səʊl] ,
" I'm glad to see you , " and said with your heartier soul ,
" 我是 高兴的 到 看 你 , " 和 说 和 你的 更强壮 灵魂 ,

“见到你我很高兴，”你由衷地说。

" [ai] [wi] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wið] [ðə; ði] ['kæniəblz] [ænd; ənd][,ai 'ti:][wɒz; wəz]['dɪnə(r)] - [taɪm] .
" **I wish you were with the cannibals and it was dinner - time .**
" 我 希望 你 是 和 这 食人族 和 它 曾是 晚餐 - 时间 .
" 我希望你和食人族在一起，而且现在是晚餐时间。"

" [wen] [hi:; hi][went] , [ju:; jʊ][sed] ['rɪɡretfəli] , " [mʌst; məst][ju:; jʊ][gəʊ] ? " [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [,ai 'ti:]
" **When he went , you said regretfully , " Must you go ? " and followed it**
" 什么时候 他 去 , 你 说 遗憾的是 , " 必须 你 去 ? " 和 随后 它
[wið] [ə; eɪ] " [kɔ:l] [ə'gen] ;
with a " Call again ;
和 一个 " 称呼 再次 ;
" 当他离开时，你遗憾地说：‘你一定要走吗？’然后又说：‘再打电话来吧；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][did][nəʊ][hɑ:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][did][nɒt] [dɪ'si:v] ['enɪbədi] [nɔ:(r)][ɪn'flɪkt] ['eni] [hɜ:t] ,
" **but you did no harm , for you did not deceive anybody nor inflict any hurt ,**
" 但 你 做过 不 伤害 , 为了 你 做过 不是 欺骗 任何人 也不 造成 任何 伤害 ;
但你们并没有作恶，因为你们既没有欺骗任何人，也没有伤害任何人。

[,weər'æz] [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][bəuθ] [ʌn'hæpi] .
whereas the truth would have made you both unhappy .
然而 这 真相 会 有 制成 你 两个都 不开心 .
而真相会让你们俩都不开心。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['kɜ:tiəs] ['laɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [swɪ:t] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɑ:t] , [ænd; ənd][ʊd; ʃəd][bi:; bi]
I think that all this courteous lying is a sweet and loving art , and should be
我 思考 那 全部 这 有礼貌 说谎 是 一个 甜的 和 爱 艺术 , 和 应该 是
['kʌltɪveɪtɪd] .
cultivated .
栽培 .
我认为所有这些礼貌性的谎言都是一种甜蜜而充满爱意的艺术，应该加以培养。

[ðə; ði] [haɪst] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv] [pə'laitnəs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['edɪfɪs] , [bɪlt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
The highest perfection of politeness is only a beautiful edifice , built , from the
这 最高 完美 的 礼貌 是 仅有的 一个 美丽的 大厦 , 建造 , 从 这
[beɪs] [tu:; tə][ðə; ði][dəʊm] ,
base to the dome ,
根据 到 这 穹顶 ,
礼貌的最高境界，就像一座从基座到穹顶精心建造的美丽建筑。

[ɒv; əv]['greɪsf(ə)][ænd; ənd] ['ɡɪldɪd] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] ['laɪɪŋ] .
of graceful and gilded forms of charitable and unselfish lying .
的 优美 和 镀金 表格 的 慈善 和 无私 说谎 .
优雅而华丽的慈善和无私的谎言形式。

[wɒt] [ai] [brɪ'məʊn] [ɪz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bru:t(ə)] [tru:θ] .
What I bemoan is the growing prevalence of the brutal truth .
什么 我 哀叹 是 这 生长 患病率 的 这 野蛮 真相 .
我所痛惜的是，残酷的真相越来越普遍。

[let] [ju: 'es][du:; də] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [,ai 'ti:] .
Let us do what we can to eradicate it .
让 我们 做 什么 我们 能 到 根除 它 .
让我们尽我们所能将其根除。

[æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] [tru:θ] [hæz; həz][nəʊ]['merɪt]['əʊvə(r)][æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs][laɪ] .
An injurious truth has no merit over an injurious lie .
一个 有害的 真相 有 不 优点 超过 一个 有害的 说谎 .
伤人的真相并不比伤人的谎言更有价值。

['naɪðə(r)] [ʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi] ['ʌtə] .
Neither should ever be uttered .
两者都不 应该 曾经 是 说出 .
这两个词都绝对不能说出口。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [spi:ks] [æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] [tru:θ] [lest][hɪz; ɪz][səʊl][bi:; bi][nɒt] [seɪvd] [ɪf] [hi:; hi][du:; də]
The man who speaks an injurious truth lest his soul be not saved if he do
这 男人 WHO 说话 一个 有害的 真相 免得 他的 灵魂 是 不是 已保存 如果 他 做
[ˈlðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

一个人为了避免灵魂得救，不得不说出伤人的真相。

[ʊd; ʒəd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl][ɪz][nɒt] ['striktli] [wɜ:θ] ['seɪvɪŋ] .
should reflect that that sort of a soul is not strictly worth saving .
应该 反映 那 那 种类 的 一个 灵魂 是 不是 严格 值得 保存 .

应该反映出，那种灵魂严格来说并不值得拯救。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [telz] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə][help][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] ,
The man who tells a lie to help a poor devil out of trouble ,
这 男人 WHO 讲述 一个 说谎 到 帮助 一个 贫穷的 魔鬼 出去 的 麻烦 ,

为了帮助一个可怜的家伙摆脱困境而撒谎的人

[ɪz][wʌŋ][ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['daʊtləs] [seɪ] , " [ləʊ] ,
is one of whom the angels doubtless say , " Lo ,
是 一 的 谁 这 天使 毫无疑问 说 , " 洛 ,

其中一位无疑是天使们会说的：“看哪，

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][hə'rəʊɪk][səʊl] [hu:] [kɑ:sts][hɪz; ɪz] [əʊn] ['welfeə(r)][ɪn] ['dʒepədi] [tu:; tə]['sʌkə(r)][hɪz; ɪz]
here is an heroic soul who casts his own welfare in jeopardy to succor his
这里 是 一个 英勇 灵魂 WHO 演员 他的 自己的 福利 在 危险边缘 到 救助 他的
['neɪbərz] ;
neighbor's ;
邻居 ;

这是一位英勇无畏的人，他为了帮助邻居，不惜将自己的安危置于危险之中；

[let][ju: 'es][ɪg'zɔ:lt] [ðɪs] [mæg'næɪməs] ['laɪə(r)] .
let us exalt this magnanimous liar .
让 我们 崇高 这 坦荡 说谎者 .

让我们颂扬这位宽宏大量的骗子。

" [æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs][laɪ][ɪz][æn; ən] [ˌʌnkə'mendəbl] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
" **An injurious lie is an uncommendable thing ; and so , also , and in the**
" 一个 有害的 说谎 是 一个 不值得称赞 事物 ; 和 所以 , 还 , 和 在 这
[seɪm] [dɪ'gri:] ,
same degree ,
相同的 程度 ,

“恶意的谎言是不可取的；同样地，而且程度相同，

[ɪz][æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] [tru:θ] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['laɪb(ə)] .
is an injurious truth — a fact that is recognized by the law of libel .
是 一个 有害的 真相 — 一个 事实 那 是 认可 经过 这 法律 的 诽谤 .

是具有伤害性的真相——诽谤法所认可的事实。

[ə'mʌŋ] ['lðə(r)] ['kɒmən] [laɪz] ,
Among other common lies ,
之中 其他 常见的 谎言 ,

除此之外，还有其他一些常见的谎言，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['saɪlənt][laɪ] — [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [wɪt] [wʌŋ] [kən'veɪz] [baɪ] ['sɪmpli] ['ki:pɪŋ] [stɪl]
we have the silent lie — the deception which one conveys by simply keeping still
我们 有 这 沉默的 说谎 — 这 欺骗 哪个 一 传递 经过 简单地 保持 仍然
[ænd; ənd] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
and concealing the truth .
和 隐藏 这 真相 .

我们有无声的谎言——一种通过保持沉默和掩盖真相来传递欺骗的信息。

[ˈmeni] [ˈɒbstɪnət] [truːθ] - [ˈmʌŋɡə(r)] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪmɪˈpeɪʃn] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [spiːk]
Many obstinate truth - mongers indulge in this dissipation , imagining that if they speak
许多 顽固 真相 - 贩卖者 放纵 在 这 耗散 , 想象 那 如果 他们 说话
[nəʊ][laɪ] ,
no lie ,
不 说谎 ,

许多固执的真理捍卫者沉溺于这种放纵之中，他们认为只要不说谎，

[ðeɪ] [laɪ][nɒt][æt; ət][ɔːl] .
they lie not at all .
他们 说谎 不是 在 全部 .

他们根本没有说谎。

[ɪn] [ðæt] [faː(r)] [ˈkʌntri] [weə(r)] [aɪ][wʌns][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈspɪrɪt] ,
In that far country where I once lived , there was a lovely spirit ,
在 那 远的 国家 在哪里 我 一次 居住地 , 那里 曾是 一个 迷人的 精神 ;
在我曾经居住过的那个遥远国度里，住着一位可爱的精灵。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] [ˈɪmpʌls] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] [haɪ] [ænd; ənd][pʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈkærəktə(r)]
a lady whose impulses were always high and pure , and whose character
一个 女士 谁 冲动 是 总是 高的 和 纯的 , 和 谁 特点
[ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
answered to them .
回答 到 他们 :

一位心志高尚纯洁的女士，她的品格也与此相符。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [riˈmɑːk] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] ,
One day I was there at dinner , and remarked , in a general way ,
一 天 我 曾是 那里 在 晚餐 , 和 评论 , 在 一个 一般的方式 ,
有一天我在那里吃晚饭，随口说道：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈlaɪəz] .
that we are all liars .
那 我们 是 全部 说谎者 .

我们都是骗子。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , " [nɒt] [ɔːl] ?
She was amazed , and said , " Not all ?
她 曾是 惊叹 , 和 说 , " 不是 全部 ?

她很惊讶，说道：“不是全部吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] " - " [taɪm][səʊ][aɪ][dɪd][nɒt] [merk] [ðə; ði] [rɪˈspɒns] [wɪt] [wʊd]
" **It was before " Pinafore's " time so I did not make the response which would**
" 它 曾是 前 " - " 时间 所以 我 做过 不是 制作 这 回复 哪个 会
[ˈnæt(ə)rəli] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] ,
naturally follow in our day ,
自然 跟随 在 我们的 天 ,

“那是在《围裙》上映之前，所以我没有做出在如今这个时代自然而然会产生的反应。”

[bʌt; bət] [ˈfræŋkli] [sed] , " [jes] , [ɔːl] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈlaɪəz] .
but frankly said , " Yes , all — we are all liars .
但 坦率地说 说 , " 是的 , 全部 — 我们 是 全部 说谎者 .

但他坦率地说：“是的，我们都是骗子。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪkˈsepʃnz] .
There are no exceptions .
那里 是 不 例外情况 .

没有例外。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst] [əˈfendɪd] , " [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈkluːd] [em ˈiː] ? "
" **She looked almost offended , " Why , do you include me ? "**
" 她 看起来 几乎 被冒犯了 , " 为什么 , 做 你 包括 我 ? "

她看起来几乎有些生气，“为什么，你也把我算在内吗？ ”

" [sə:t(ə)nli] , " [ai] [sed] .
" **Certainly** , " **I said** .
" 当然 , " 我 说 .

“当然,”我说。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n][ræŋk][æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:t] .
" **I think you even rank as an expert** .
" 我 思考 你 甚至 秩 作为 一个 专家 .

我认为你甚至可以算得上是专家。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] " [ʃ] - - [ʃ] !
" **She said " Sh - ' sh !**
" 她 说 " 什 - - 什 !

她说：“嘘——嘘！ ”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
the children !
这 孩子们 !

孩子们！

" [səʊ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['prez(ə)ns] ,
" **So the subject was changed in deference to the children's presence** ,
" 所以 这 主题 曾是 已更改 在 尊重 到 这 孩子们的 在场 ,
“所以，为了顾及孩子们的感受，话题就转移了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɒn] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and we went on talking about other things .
和 我们 去 在 说 关于 其他 事物 .

然后我们继续聊其他事情。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
But as soon as the young people were out of the way ,
但 作为 很快 作为 这 年轻的 人们 是 出去 的 这 方式 ,
但年轻人一离开，

[ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] ['wɔ:mli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
the lady came warmly back to the matter and said ,
这 女士 来了 热情地 后退 到 这 事情 和 说 ,
这位女士热情地重新谈起这件事，说道：

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:l] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə]['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;
" **I have made a rule of my life to never tell a lie** ;
" 我 有 制成 一个 规则 的 我的 生活 到 绝不 告诉 一个 说谎 ;
“我给自己定了一条人生准则：绝不说谎；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstəns] .
and I have never departed from it in a single instance .
和 我 有 绝不 已离开 从 它 在 一个 单身的 实例 .
我从未违背过这一原则。

" [ai] [sed] , " [ai][doʊnt] [mi:n] [ðə; ði] [li:st] [hɑ:m] [ɔ:(r)] [,dɪsɪrɪ'spekt] ,
" **I said , " I don't mean the least harm or disrespect** ,
" 我 说 , " 我 不 意思是 这 至少 伤害 或者 不尊重 ,
我说：“我绝无任何伤害或不敬之意。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['laɪŋ] [laɪk] [sməʊk] ['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
but really you have been lying like smoke ever since I've been sitting here .
但 真的 你 有 到过 说谎 喜欢 抽烟 曾经 自从 我已经 到过 坐着 这里 .
但自从我坐在这里以来，你就一直在撒谎，谎话连篇。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:zd] [,em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][peɪn] , [br'kəz; br'kɒz][aɪm][nɒt] [ju:st] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
It has caused me a good deal of pain , because I'm not used to it .
它 有 导致 我 一个 好的 交易 的 疼痛 , 因为 我是 不是 用过的 到 它 .
这让我很痛苦，因为我不习惯。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [em 'iː] [æn; ən] ['ɪnstəns] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstəns] .
" **She required of me an instance — just a single instance .**
" 她 必需的 的 我 一个 实例 — 只是 一个 单身的 实例 .

她要求我举一个例子——仅仅一个例子。

[səʊ] [aɪ] [sed] —
So I said —
所以 我 说 —

所以我说——

" [wel] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɪld] ['djuːplɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] ,
" **Well , here is the unfilled duplicate of the blank ,**
" 出色地 , 这里 是 这 未填写 复制 的 这 空白的 ,
“好的，这是空白处的未填写副本，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊklənd] ['hɒspɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [nɜːs]
which the Oakland hospital people sent to you by the hand of the sick - nurse
哪个 这 奥克兰 医院 人们 发送 到 你 经过 这 手 的 这 生病的 - 护士
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [nɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .
when she came here to nurse your little nephew through his dangerous illness .
什么时候 她 来了 这里 到 护士 你的 小的 侄子 通过 他的 危险的 疾病 .

这是奥克兰医院的护士在你小侄子患重病来到这里照顾他时，通过她亲手送给你的。

[ðɪs] [blæŋk] [ɑːks] [ɔːl] ['mænəz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪk] -
This blank asks all manners of questions as to the conduct of that sick -
这 空白的 问 全部 礼仪 的 问题 作为 到 这 执行 的 那 生病的 -
[nɜːs] :
nurse :
护士 :

这个空白处询问了有关那位生病护士行为的各种问题：

- [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] ['evə(r)] [sliːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ?
" **Did she ever sleep on her watch ?**
- 做过 她 曾经 睡觉 在 她 手表 ?

她值班时有没有睡过觉？

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] ['evə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] ? -
Did she ever forget to give the medicine ? ' -
做过 她 曾经 忘记 到 给 这 药品 ? -

她有没有忘记给孩子喂药？

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and so forth and so on .
和 所以 前进 和 所以 在 .

诸如此类，不胜枚举。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] ,
You are warned to be very careful and explicit in your answers ,
你 是 警告 到 是 非常 小心 和 显式 在 你的 答案 ,

请注意，回答问题时务必非常谨慎且措辞明确。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [biː; bi] ['prɒmptli] [faɪnd] [ɔː(r)]
for the welfare of the service requires that the nurses be promptly fined or
为了 这 福利 的 这 服务 需要 那 这 护士 是 及时 罚款 或者
[ˈʌðəwaɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [,derɪ'likʃən] .
otherwise punished for derelictions .
否则 受到惩罚 为了 废弃物 .

为了维护医疗服务的良好运作，必须对玩忽职守的护士立即处以罚款或其他处罚。

[jʊː; jʊ][təʊld][,em 'iː][jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [nɜːs] — [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
You told me you were perfectly delighted with this nurse — that she had a
你 讲述 我 你 是 完美 高兴极了 和 这 护士 — 那 她 有 一个
['θaʊz(ə)nd] [pə'fekʃən] [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] [fɔːlt] :
thousand perfections and only one fault :
千 完美 和 仅有的 — 过错 :

你告诉我你对这位护士非常满意——她完美无瑕，只有一个缺点：

[jʊː; jʊ][faʊnd] [jʊː; jʊ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪŋ] ['dʒɒni] [ʌp][hɑːf] [sə'fɪʃntli]
you found you never could depend on her wrapping Johnny up half sufficiently
你 成立 你 绝不 可以 依赖 在 她 包装 约翰尼 向上 一半 足够
[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] [wɔːm] [bed] .
while he waited in a chilly chair for her to rearrange the warm bed .
尽管 他 等待 在 一个 寒冷 椅子 为了 她 到 重新排列 这 温暖的 床 .

你发现你永远无法指望她能把约翰尼裹得暖和一些，而他只能坐在冰冷的椅子上等她重新整理温暖的床铺。

[jʊː; jʊ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][ˈdjuːplɪkət][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
You filled up the duplicate of this paper ,
你 已填 向上 这 复制 的 这 纸 ,

你填写了这份表格的副本。

[ænd; ənd][sent][,aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] .
and sent it back to the hospital by the hand of the nurse .
和 发送 它 后退 到 这 医院 经过 这 手 的 这 护士 .

然后由护士送回了医院。

[haʊ] [dɪd][jʊː; jʊ][ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] — - [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɜːs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
How did you answer this question — ' Was the nurse at any time guilty of a
如何 做过 你 回答 这 问题 — - 曾是 这 护士 在 任何 时间 有罪的 的 一个
['neglɪdʒəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] ? -
negligence which was likely to result in the patient's taking cold ? ' -
疏忽 哪个 曾是 可能 到 结果 在 这 患者 采取 寒冷的 ? -

你是如何回答这个问题的——“护士是否在任何时候有过失，导致病人感冒？”

[kʌm] — ['evriθɪŋ] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][bet][hɪə(r)][ɪn][,kælə'fɔːniə] :
Come — everything is decided by a bet here in California :
来 — 一切 是 决定 经过 一个 赌注 这里 在 加利福尼亚州 :

来吧——在加利福尼亚，一切都由赌注决定：

[ten] [d'bləʊ] [tuː; tə][ten] [sents] [jʊː; jʊ][laɪd; liːd] [wen] [jʊː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['kwestʃən] .
ten dollars to ten cents you lied when you answered that question .
十 美元 到 十 分 你 撒谎了 什么时候 你 回答 那 问题 .

我敢打赌，你回答那个问题时撒谎了。

" [ʃiː ʃi] [sed] , " [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] ; [aɪ][left][,aɪ 'tiː][blæŋk] ! " "
She said , " I didn't ; I left it blank ! "
" 她 说 , " 我 没有 ; 我 左边 它 空白的 ! "

她说：“我没有，我留空了！ ”

" [dʒʌst][səʊ] — [jʊː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][laɪ] ;
" Just so — you have told a silent lie ;
" 只是 所以 — 你 有 讲述 一个 沉默的 说谎 ;

“正是如此——你说了一个无声的谎言；

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [left][,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [jʊː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðæt]
you have left it to be inferred that you had no fault to find in that
你 有 左边 它 到 是 推断 那 你 有 不 过错 到 寻找 在 那
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

你这样表述，让人自然而然地认为你在这件事上没有任何过错。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ] ?
" She said , " Oh , was that a lie ?
" 她 说 , " 哦 , 曾是 那 一个 说谎 ?
她说: “哦, 那是谎言吗? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈmenʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] ?
And how could I mention her one single fault , and she is so good ?
和 如何 可以 我 提到 她 一 单身的 过错 , 和 她 是 所以 好的 ?
我怎么能指出她哪怕一个缺点呢? 她真的非常优秀!

— [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkruːəl] .
— It would have been cruel .
— 它 会 有 到过 残忍的 .
——那太残忍了。

" [aɪ] [sed] , " [wʌn] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][laɪ] , [wen] [wʌn][kæn; kən][duː; də] [gʊd] [baɪ][aɪˈtiː] ;
" I said , " One ought always to lie , when one can do good by it ;
" 我 说 , " 一 应该 总是 到 说谎 , 什么时候 一 能 做 好的 经过 它 ;
我说: “如果撒谎能带来好处, 就应该撒谎;

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [kruːd] ; [ðɪs] [ˈkʌmz] [ɒv; əv]
your impulse was right , but your judgment was crude ; this comes of
你的 冲动 曾是 正确的 , 但 你的 判断 曾是 原油 ; 这 来 的
[ʌnɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpræktɪs] .
unintelligent practice .
愚蠢的 实践 .
你的冲动是对的, 但你的判断很粗糙; 这是缺乏经验的结果。

[naʊ] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈekspɜːt] [dɪˈflekʃn] [ɒv; əv] [jɔːz] .
Now observe the results of this inexpert deflection of yours .
现在 观察 这 结果 的 这 不专业 偏转 的 你的 .
现在看看你这种不专业的转移视线会造成什么后果吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] [ˈwɪli] [ɪz][ˈlaɪɪŋ] [ˈveri] [ləʊ] [wɪð] [ˈskɑːlət] - [ˈfiːvə(r)] ; [wel] ,
You know Mr . Jones's Willie is lying very low with scarlet - fever ; well ,
你 知道 先生 . 琼斯 威利 是 说谎 非常 低的 和 猩红 - 发烧 ; 出色地 ,

你知道琼斯先生的威利得了猩红热, 身体很虚弱; 嗯,
[jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ][ɪnθjuːziˈæstɪk] [ðæt] [ðæt] [gɜːl][ɪz][ðeə(r)] [ˈnɜːsɪŋ] [hɪm] ,
your recommendation was so enthusiastic that that girl is there nursing him ,
你的 推荐 曾是 所以 热情的 那 那 女孩 是 那里 护理 他 ,

你的推荐太热情了, 以至于那个女孩现在正在那里照顾他。
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt][ˈfæməli][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ˈtrʌstɪŋli] [saʊnd] [əˈsliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
and the worn - out family have all been trustingly sound asleep for the last
和 这 磨损 - 出去 家庭 有 全部 到过 信任地 声音 睡着了 为了 这 最后的

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈaʊəz] ,
fourteen hours ,
十四 小时 ,
疲惫不堪的一家人在过去的十四个小时里都安然入睡。

[ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [wɪð] [fʊl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəʊz] [ˈfeɪt(ə)][hændz] , [brˈkæz; brˈkɒz][juː; jʊ] , [laɪk]
leaving their darling with full confidence in those fatal hands , because you , like
离开 他们的 亲爱的 和 满的 信心 在 那些 致命的 双手 , 因为 你 , 喜欢
[jʌŋ] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
young George Washington ,
年轻的 乔治 华盛顿 ,
把他们心爱的孩子满怀信心地托付给那些致命的双手, 因为你, 就像年轻的乔治·华盛顿一样,

[hæv; həv][ə; eɪ][rɛpu:tə] — [haʊ'evə(r)] , [ɪf][ju:; jɒ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə]
have a reputa — However , if you are not going to have anything to
有 一个 声誉 — 然而 , 如果 你 是 不是 去 到 有 任何事物 到
[du:; də] ,
do ,
做 ,
拥有声誉——然而, 如果你无事可做,

[aɪ][wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][wi:l; wil] [ə'tend] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][tə'geðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]
I will come around to - morrow and we'll attend the funeral together , for
我 将要 来 大约 到 - 明天 和 出色地 出席 这 葬礼 一起 , 为了
, [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
, of course ,
, 的 课程 ,
我明天会过来, 我们一起参加葬礼, 当然,

[jʊl] [ˈnæt(ə)rəli] [fi:l] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈwɪlɪz] [keɪs] — [æz; əz][ˈpɜ:sən(ə)l][ə; eɪ][wʌn] , [ɪn]
you'll naturally feel a peculiar interest in Willie's case — as personal a one , in
你会 自然 感觉 一个 奇特 兴趣 在 威利的 案件 — 作为 个人的 一个 — , 在
[fækt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈʌndəteɪkə(r)] .
fact , as the undertaker .
事实 , 作为 这 殡仪员 .
你自然会对威利的案子产生一种特殊的兴趣——事实上, 这种兴趣与殡仪员的经历一样私人。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l] [lɒst] .
" But that was not all lost .
" 但 那 曾是 不是 全部丢失的 .
但这一切并没有完全失去。

[brɪ'fɔ:(r)][aɪ][wɒz; wəz][hɑ:f] - [wei] [θru:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈθɜ:ti]
Before I was half - way through she was in a carriage and making thirty
前 我 曾是 一半 - 方式 通过 她 曾是 在 一个 运输 和 制作 三十
[maɪlz][æn; ən][ˈaʊə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dʒəʊnz][ˈmæn](ə)n][tu:; tə] [seɪv] [wɒt] [wɒz; wəz] [left][ɒv; əv] [ˈwɪli]
miles an hour toward the Jones mansion to save what was left of Willie
英里 一个 小时 朝向 这 琼斯 大厦 到 节省 什么 曾是 左边 的 威利
[ænd; ənd] [tel] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nju:] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈdedli] [nɜ:s] .
and tell all she knew about the deadly nurse .
和 告诉 全部 她 知道 关于 这 致命 护士 .

我还没说完一半, 她就坐着马车, 以每小时三十英里的速度向琼斯宅邸驶去, 去拯救威利剩下的部分, 并告诉她关于那个致命护士的一切。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [æz; əz] [ˈwɪli] [ˈwʌznt] [sɪk] ; [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈlaɪŋ]
All of which was unnecessary , as Willie wasn't sick ; I had been lying
全部 的 哪个 曾是 不必要 , 作为 威利 不是 生病的 ; 我 有 到过 说谎
[maɪ'self] .
myself .
我 .
这一切都是多余的, 因为威利根本没生病; 是我自己撒谎了。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
But that same day , all the same ,
但 那 相同的 天 , 全部 这 相同的 ,
但就在同一天,

[ʃi:; ʃi][sent][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [blæŋk] ,
she sent a line to the hospital which filled up the neglected blank ,
她 发送 一个 线 到 这 医院 哪个 已填 向上 这 被忽视的 空白的 ,
她给医院发了一封信, 填补了那块被忽略的空白。

[ænd; ʌnd][ˈsteɪtɪd][ðə; ði][fæktz] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [skweə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈmænə(r)] .
and stated the facts , too , in the squarest possible manner .
和 声明 这 事实 , 也 , 在 这 方正 可能的 方式 .

并且以最直白的方式陈述了事实。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðɪz] [ˈleɪdɪz] [fɔ:lt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ˈlaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn.dʒu:ˈdɪʃ.əs.li] .
Now , you see , this lady's fault was not in lying , but in lying injudiciously .
现在 , 你 看 , 这 女士的 过错 曾是 不是 在 说谎 , 但 在 说谎 不明智地 .
你看, 这位女士的错不在于撒谎, 而在于撒谎不明智。

[ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʌd][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [ðeə(r)] ,
She should have told the truth , there ,
她 应该 有 讲述 这 真相 , 那里 ,
她当时应该说真相的。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrɔ:dʒələnt] [ˈkɒmplɪmənt] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈlɒŋ] [ɪn]
and made it up to the nurse with a fraudulent compliment further along in
和 制成 它 向上 到 这 护士 和 一个 欺诈 赞扬 更远 沿着 在
[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
the paper .
这 纸 .
并在文章后面用虚假的赞美之词向护士进行了补偿。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , " [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ðɪz] [sɪk] - [nɜ:s] [ɪz] [pəˈfek(ə)n] — [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][vɒn]
She could have said , " In one respect this sick - nurse is perfection — when she is on
她 可以 有 说 , " 在 一 尊重 这 生病的 - 护士 是 完美 — 什么时候 她 是 在
[ðə; ði] [wɒt] ,
the watch ,
这 手表 ,
她本可以说：“从某种意义上说, 这位生病的护士堪称完美——当她值班时,

[ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)] [snɔ:z] .
she never snores .
她 绝不 打鼾 .
她从不打鼾。

" [ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplez(ə)nt] [laɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [vɒ; əv] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
" Almost any little pleasant lie would have taken the sting out of that troublesome
" 几乎 任何 小的 令人愉快的 说谎 会 有 已采取 这 蜇 出去 的 那 麻烦的
[bʌt; bət] [ˈnesəsəri] [ɪkˈspre(ə)n] [vɒ; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
but necessary expression of the truth .
但 必要的 表达 的 这 真相 .
“几乎任何一句悦耳的小谎都能减轻说出那句令人烦恼但又必不可少的真相时的刺痛感。”

[ˈlaɪɪŋ] [ɪz][ju:nɪˈvɜ:s(ə)l] — [wi:; wi][ɔ:l][du:; də][aɪ ˈti:] .
Lying is universal — we all do it .
说谎 是 普遍的 — 我们 全部 做 它 .
说谎是普遍现象——我们都会说谎。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði][waɪz] [θɪŋ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ˈdɪlɪdʒəntli][tu:; tə][treɪn] [ɑ:ˈselvz] [tu:; tə][laɪ]
Therefore , the wise thing is for us diligently to train ourselves to lie
所以 , 这 明智的 事物 是 为了 我们 勤勉地 到 火车 我们自己 到 说谎
[ˈθɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,
因此, 明智的做法是努力训练自己深思熟虑地说谎。

[dʒuˈdɪʃəsli] ；[tuː; tə][laɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ænd; ənd][nɒt][æn; ən][ˈiːv(ə)l][wʌn] ；[tuː; tə]
judiciously ； **to lie with a good object** , **and not an evil one** ； **to**
谨慎地 ； 到 说谎 和 一个 好的 目的 , 和 不是 一个 邪恶的 一 ； 到
[laɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] - [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
lie for others' advantage ,
说谎 为了 其他的 - 优势 ,
明智地；为了好的目的而不是坏的目的而说谎；为了他人的利益而说谎。

[ænd; ənd][nɒt][ˈaʊə(r)][əʊn] ；[tuː; tə][laɪ] ['hiːlɪŋlɪ] , ['tʃærətəbli] , [hjuːˈmeɪnli] , [nɒt] ['kruːəli] , ['hɜːtfəli] ,
and not our own ； **to lie healingly** , **charitably** , **humanely** , **not cruelly** , **hurtfully** ,
和 不是 我们的 自己的 ； 到 说谎 治愈 , 慈善地 , 人道地 , 不是 残酷地 , 伤人地 ,
[məˈlɪʃəsli] ；
maliciously ；
恶意地 ；
而不是我们自己的；以治愈、仁慈、人道的方式说谎，而不是残忍、伤人、恶意地说谎；

[tuː; tə][laɪ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] , [nɒt] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] ；[tuː; tə][laɪ] ['fɜːmli] ,
to lie gracefully and graciously , **not awkwardly and clumsily** ； **to lie firmly** ,
到 说谎 优雅地 和 亲切地 , 不是 尴尬地 和 笨拙地 ； 到 说谎 牢牢 ,
[ˈfræŋkli] ,
frankly ,
坦率地说 ,
优雅得体地躺着，而不是笨拙地躺着；坚定坦率地躺着。

['skweəli] , [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , [nɒt][ˈhɔːlɪŋli; 'hɒlɪŋli] , ['tɔːtʃuəsli] , [wɪð] [pjuːsrɪ'lænɪməs] [miːn] , [æz; əz]
squarely , **with head erect** , **not haltingly** , **tortuously** , **with pusillanimous mien** , **as**
完全 , 和 头 直立 , 不是 断断续续地 , 曲折地 , 和 胆小的 面容 , 作为
['biːɪŋ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] .
being ashamed of our high calling .
存在 羞愧 的 我们的 高的 呼叫 .
昂首挺胸，步履稳健，不拖沓迂回，不怯懦怯怯，仿佛羞于我们崇高的使命。

[ðen] [jæl; jəl][wiː; wi][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['pestɪlənt] [truːθ] [ðæt] [ɪz] ['rɒtɪŋ] [ðə; ði][lənd]
Then shall we be rid of the rank and pestilent truth that is rotting the land
然后 将 我们 是 摆脱 的 这 秩 和 瘟疫 真相 那 是 腐烂 这 土地
;
;
;
;
那时我们才能摆脱腐蚀这片土地的污秽不堪的真相；

[ðen] [jæl; jəl][wiː; wi][biː; bi] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
then shall we be great and good and beautiful ,
然后 将 我们 是 伟大的 和 好的 和 美丽的 ,
那时我们就会伟大、善良、美丽。
[ænd; ənd] ['wɜːði] ['dwelə(r)z][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [brˈnaɪn] ['neɪtʃə(r)] [həˈbɪtʃuəli] [laɪz] ,
and worthy dwellers in a world where even benign Nature habitually lies ,
和 值得 居民 在 一个 世界 在哪里 甚至 良性 自然 习惯性地 谎言 ,

以及在这个连仁慈的自然也常常撒谎的世界里，值得尊敬的居民们
[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] ['eksɪkrəb(ə)l] ['weðə(r)] .
except when she promises execrable weather .
除了 什么时候 她 承诺 可憎的 天气 .
除非她预言会有恶劣天气。

[ðen] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː.] [ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l][ˈstjuːd(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ɑːt] ；
Then — But I am but a new and feeble student in this gracious art ；
然后 — 但 我 是 但 一个 新的 和 微弱 学生 在 这 亲切 艺术 ；
然而——但我只不过是这门优美艺术的一名初学者，一个稚嫩的学徒；

[ai] ['kænɒt] [ɪn'strʌkt] [ðɪs] [klʌb] .
I cannot instruct this club .
我 不能 指示 这 俱乐部 .

我无法指导这个俱乐部。

['dʒəʊkɪŋ][ə'saɪd] ,
Joking aside ,
开玩笑 旁边 ,

玩笑归玩笑，

[ai] [θɪŋk] [ðəə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ni:d] [ɒv; əv][waɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n]['ɪntu:] [wɒt] [sɔ:rts][ɒv; əv][laɪz][ɑ:(r); ə(r)][best]
I think there is much need of wise examination into what sorts of lies are best
我 思考 那里 是 很多 需要 的 明智的 考试 进入 什么 排序 的 谎言 是 最好的
[ænd; ənd] ['həʊls(ə)m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] ,
and wholesomest to be indulged ,
和 最健康的 到 是 沉溺其中 ,

我认为有必要认真审视一下哪些谎言最好、最无害，值得我们去容忍。

['si:ɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][laɪ][ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][ɔ:l][laɪ] ,
seeing we must all lie and we do all lie ,
看到 我们 必须 全部说谎 和 我们 做 全部说谎 ,

既然我们都必须说谎，而且我们也确实都在说谎，

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:rts][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][best][tu:; tə][ə'vɔɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]
and what sorts it may be best to avoid — and this is a thing which I
和 什么 排序 它 可能 是 最好的 到 避免 — 和 这 是 一个 事物 哪个 我
[fi:l] [aɪ][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spiəriənst] [klʌb] — [ə; eɪ][raɪp]
feel I can confidently put into the hands of this experienced Club — a ripe
感觉 我 能 自信地 放 进入 这 双手 的 这 经验丰富的 俱乐部 — 一个 成熟
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

以及最好避免哪些类型的——我觉得我可以自信地把这件事交给这个经验丰富的俱乐部来处理——成熟的尸体，

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rmd] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:d] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dju:] ['flætəri] , [əʊld] ['mɑ:stəz] .
who may be termed , in this regard , and without undue flattery , Old Masters .
WHO 可能 是 称为 , 在 这 看待 , 和 没有 过度 奉承 , 老的 大师 .

从这个意义上讲，我们可以称他们为“古典大师”，这绝非过分恭维。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

